Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo moje plany, to nie plany wasze, a wasze drogi, to nie drogi moje – oświadczenie JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo moje myśli to nie myśli wasze, a wasze drogi to nie drogi moje — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje myśli bowiem nie są waszymi myślami ani wasze drogi nie są moimi drogami, mówi PAN; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boć zaiste myśli moje nie są jako myśli wasze, ani drogi wasze jako drogi moje, mówi Pan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem myśli moje nie myśli wasze ani drogi wasze drogi moje, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo myśli moje nie są myślami waszymi ani wasze drogi moimi drogami - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo myśli moje, to nie myśli wasze, a drogi wasze, to nie drogi moje - mówi Pan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo Moje myśli nie są myślami waszymi ani wasze drogi Moimi drogami – wyrocznia JAHWE – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo moje myśli nie są waszymi myślami, a wasze drogi nie są moimi drogami- wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem moje myśli nie są myślami waszymi, a wasze drogi nie są moimi drogami -stwierdza uroczyście Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мої ради не є такі як ваші ради, ані мої дороги не такі як ваші дороги, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Moje myśli nie są jak wasze myśli, ani wasze drogi jak Moje drogi – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Bo wasze myśli nie są moimi myślami ani moje drogi waszymi drogami” – brzmi wypowiedź JAHWE. |